



# Covenant & Conversation

Jonathan Sacks  
THE RABBI SACKS LEGACY

## БЕСЕДЫ О НЕДЕЛЬНЫХ ГЛАВАХ ТОРЫ

НА ОСНОВЕ НАСТАВЛЕНИЙ И СТАТЕЙ

РАББИ ЛОРДА ДЖОНАТАНА САКСА, ДА БУДЕТ БЛАГОСЛОВЕННА ПАМЯТЬ О ПРАВЕДНИКЕ

Благодарим семью Шimmel за щедрую спонсорскую поддержку цикла Covenant & Conversation, посвященного памяти Гарри (Хаима) Шimmel. "Я влюбился в Тору рабби Хаима Шimmel, едва она впервые попала мне в руки. Ее цель - поведать не только о той истине, которая лежит на поверхности, но и о ее взаимосвязи с более глубокой, заветной истиной. Он и его замечательная жена Анна, прожившие вместе 60 лет, вместе построили жизнь, которая была посвящена любви - любви к семье, к общине и к Торе. Эта необыкновенная супружеская пара неизмеримо растрогала меня, подавая пример того, как нужно жить." - Рабби Сакс

## ВАИКРА

ПЕРЕВОД С АНГЛИЙСКОГО СВЕТЛАНЫ СИЛАКОВОЙ

# Между предназначением и случайностью

В английском переводе Библии третья книга Торы озаглавлена «Левит»<sup>1</sup>. Это слово, пришедшее из древнегреческого через латынь, означает «относящийся к левитам». Дело в том, что в иудаизме священники, потомки Аарона, принадлежали к колену Леви, а древнее раввинистическое название этой книги — «Торат Коаним» («Закон священнослужителей»). Название самое подходящее. Сквозь книги Шмот и Бемидбар, с начала до конца, проходит нить повествования. А книга между ними, Ваикра, посвящена в основном жертвоприношениям и обрядам, которые совершались вначале в Святилище, а позднее в Иерусалимском храме. Уже из названия «Торат Коаним» следует, что это книга о священниках и их роли хранителей святости.

Напротив, традиционное название «Ваикра» («И Он воззвал») кажется чисто случайным. Мол, так уж вышло, что книга начинается со слова «Ваикра», которое совершенно не связано с ее тематикой. Однако я намереваюсь показать, что это заблуждение. Слово «Ваикра» тесно связано с глубинной мыслью всей книги.

Это станет понятно, если обратить внимание на необычность написания слова «Ваикра» в Сефер Тора<sup>2</sup>. Его последняя буква, алеф, написана мелко-мелко — ее словно бы не существует. А буквы обычной величины складываются в слово «ваикар», означающее «он повстречал, он случайно наткнулся на что-то».

«Ваикра» обозначает такие понятия, как «зов», «приглашение», «назначенная по чьей-то просьбе встреча». А «ваикар» подразумевает, что встреча произошла случайно, по чистому стечению обстоятельств.

Мудрецы Талмуда с их тонким чутьем на нюансы выявили разницу между призывом к Моше, с которого начинается книга, и явлением Б-га языческому пророку Бильяму. В мидраше это изложено так: «В чем разница между пророками Израиля и пророками языческих народов мира? <...> Рабби Хама бен Ханина сказал: "Святой, благословен Он, открывает Себя языческим народам в неполной форме обращения, как сказано (в Писании): 'И явился Б-г Бильяму', тогда как пророкам Израиля Он является в полной

<sup>1</sup> Так же и в русском переводе. — *Ред.*

<sup>2</sup> Свиток Торы (*иврит*).

форме обращения, как сказано (в Писании): ‘И воззвал Он к Моше’».

Раши дает более развернутое объяснение: «Всем [обращениям Всевышнего к Моше, начинающимся со слов] “сказал”, “говорил”, “велел”, предшествовало [его обращение] “взывал” [кери’а], это выражение благосклонности, и им пользуются небесные ангелы, как сказано: “и перекликались они <...> [векара зе эль зе]” (Йешаяу, 6:3). Но пророкам из народов мира [Всевышний] открывается [таким образом, который может быть передан] в выражениях, [указывающих] на случайный характер и скверну, как сказано: “и встретился Б-г Биль-аму...”»<sup>3</sup>

Бааль а-Турим<sup>4</sup> в своем комментарии к уменьшенному написанию алефа копает еще глубже: «Моше был одновременно великим и скромным человеком. Он хотел написать просто “Ваикар”, что обозначает “случайность”, как если бы Святой, благословен Он, явился ему лишь во сне, употребить то же выражение, которым Тора описывает явление Б-га Бильаму [“ваикар”, пишется без алефа], – хотел намекнуть, что Б-г лишь по чистой случайности явился именно ему. Однако Б-г велел Моше написать это слово с алефом. Тогда Моше сказал Ему, руководствуясь своей крайней скромностью, что согласен написать алеф только мелко, меньше других алефов в Торе, и действительно написал эту букву мелко».

Здесь неявно изложено нечто очень важное, но прежде чем углубиться в это, обратимся к концу книги.

Итак, почти в конце книги Ваикра, в недельной главе «Бехукотай», содержится одно из двух самых страшных мест Торы. Его принято называть «тохаха» («порицание», второе самое страшное место содержится в Дварим, 28): в нем детально объяснено, какая

ужасная судьба постигнет еврейский народ, если он нарушит свой завет с Б-гом: «А тем из вас, кто уцелеет [и будет жить] в странах врагов, Я вселю в сердце робость. Шелест колеблющегося листа обратит их в бегство. Они побегут, словно спасаясь от меча, и упадут – хотя никто не будет [за ними] гнаться <...> Земля ваших врагов поглотит вас» (Ваикра, 26:36–38).

И все же, хотя предостережение повергает в шок, отрывок заканчивается на утешительной ноте: «Я вспомню Мой союз с Яаковом, Мой союз с Ицхаком и Мой союз с Авраамом, вспомню об этой земле <...> Когда они будут в стране своих врагов, Я не стану презирать их и гнушаться ими; Я не истреблю их, не нарушу Мой союз с ними, ибо Я – Г-сподь, их Б-г. Я вспомню ради них союз с их предками, которых Я вывел из земли Египетской на глазах у народов, чтобы быть их Б-гом. Я – Г-сподь» (Ваикра, 26:42, 44).

Ключевое слово здесь – «кери». В тохахе оно употреблено ровно семь раз – верная примета большой значимости. Приведу пример: «Если же вы и после этого не будете слушаться Меня и продолжите враждовать со Мною, то Я буду яростно враждовать с вами и накажу вас за ваши грехи семикратно!» (Ваикра, 26:27–28).

Что значит слово «кери»? Здесь я перевел его как «враждовать». Есть и другие толкования: в Таргуме – (если вы) «ожесточитесь», у Рашбама – (если вы) «откажетесь», у Ибн-Эзры – «проявите чрезмерную самоуверенность», у Саады – «будете вести себя мятежно».

Но Рамбам дает этому слову совершенно иное толкование, причем в контексте алахи: «Повелительная заповедь Торы предписывает молиться и подавать сигнал тревоги трублением всякий раз, когда на общину обрушивается беда. Как сказано в Писании: “Против врага, враждующего с вами, подавайте

<sup>3</sup> Цит. по: Тора с комментарием Раши. Т. 3. С. 7.

<sup>4</sup> Яков Бен-Ашер, также Бааль а-Турим (1269–1343) – раввин и алахист, автор труда «Арбаа Турим». – *Примеч. перев.*

сигнал тревоги трублением”, то есть: взывайте в молитве и трубите тревогу <...> Это один из путей к раскаянию, ведь когда община, которой грозит беда, взывает [к Всевышнему] в молитве и подает сигнал тревоги, каждый человек осознает, что беда обрушилась на них в результате их собственных дурных поступков <...> и что покаяние отведет от них беду.

Но если не будут взывать и не будут трубить, но скажут: “Это произошло с нами по обычному [устройству] мира, и беда эта — просто случайность” — это жестокосердое поведение, которое побуждает людей по-прежнему поступать дурно и потому навлекает на них дополнительные беды. Ведь написано в Торе: “Если вы по-прежнему будете (кери) со Мною, то Я в ярости Своей буду (кери) с вами». Иными словами, если, когда Я навожу на вас беду, чтобы заставить вас раскаяться, вы скажете, что эта беда — чистая случайность, Я добавлю к вашим бедам Свою ярость, покинув вас на милость случая»<sup>5</sup> (Мишне Тора, Таанийот, 1:1–3).

Рамбам полагает, что слово «кери» и слово «микре» («случайность») — родственные. В его толковании проклятия — не Б-жественное возмездие в строгом смысле слова. Б-г не станет Самолично мучить Израиль. Простые смертные, другие люди станут причинять Израилю страдания. А Б-г просто оставит Израиль без Своей защиты. Израиль будет вынужден противостоять миру в одиночку, без Б-жественного присутствия, которое его

оберегало. В глазах Рамбама это просто неизбежное воздаяние по принципу «мера за меру» (мида кенегед мида). Если Израиль будет верить в Б-жественное провидение, Б-жественное провидение благословит его. Если же Израиль сочтет, что история — лишь случайность, «случайные совпадения, перетасованные ветром в рваном мусорном пакете», то он и впрямь будет покинут на милость случая. А случай вряд ли окажется благосклонен к столь малочисленному, уязвимому народу.

Теперь мы можем понять, на чем основан примечательный тезис о связи между началом и концом книги Ваикра. А заодно нам открывается одна из глубочайших духовных истин. В иврите почти неуловима разница между словами «микра» и «микре», то есть между историей как зовом Б-га и историей как случайной чередой событий, не имеющей ни высшей цели, ни глубинного смысла. Слова «микра» и «микре» звучат одинаково. Разница лишь в том, что «микра» пишется с алефом, а «микре» без алефа. (Значение алефа очевидно: это первая буква алфавита, первая буква Десяти заповедей, «Я» Б-га.)

Буква «алеф» читается почти неслышно. А традиционное написание в свитке Торы в начале книги Ваикра (так называемый малый алеф) делает ее почти незримой. Здесь Тора не напрямую дает понять: не рассчитывайте, что присутствие Б-га в истории всегда будет столь же отчетливым и недвусмысленным, как в дни

<sup>5</sup> Так в английском переводе. См. русский перевод: «Повелительная заповедь Торы — взывать [к Всевышнему] и трубить в трубы о каждой беде, которая обрушится на общество, как сказано: “[И когда пойдете на войну в земле вашей] против врага, враждующего (а-цорер) с вами, то трубите прерывисто”; иначе говоря <...> взывайте <...> [к Всевышнему] и трубите. Это пути раскаяния, ведь если в то время, когда придет беда, будут о ней взывать [к Всевышнему] и трубить, узнают [люди], что из-за их дурных дел им стало плохо <...> И трубление послужит тому, чтобы [Всевышний] избавил их от беды. Но если не будут взывать и не будут трубить, но скажут: “Это произошло с нами по обычному

[устройству] мира, и беда эта — просто случайность” — это жестокосердое поведение, которое влечет людей к своим дурным делам. Тогда за этой бедой последуют новые беды. Ведь написано в Торе: “А если и после сего <...> пойдете против (бе-кери) Меня, то Я пойду в ярости против вас <...> и накажу вас всемерно против грехов ваших”. Иными словами, если вы, когда Я наведу на вас беду, чтобы вы раскаялись, скажете, что это случайность (кери), Я в ярости добавлю вам такой случайности». См.: Рабби Моше бен Маймон. Мишне Тора (Кодекс Маймонида). Книга «Времена». М.: Книжники; Лехаим, 2020. С. 744–745. — *Примеч. перев.*

исхода из Египта и разделения Гростникового моря. Долгое время все будет зависеть лишь от вашей наблюдательности. Для тех, кто всматривается, Б-жественное присутствие будет зримо. Для тех, кто вслушивается, оно будет различимо на слух. Но для начала вам придется всмотреться и вслушаться. Если вы предпочтете не всматриваться и не вслушиваться, Ваикра превратится в Ваикар. Зов будет звучать неслышно. История покажется всего лишь случайностью.

Концепция истории как случайности вполне последовательна. Те, кто находит ее убедительной, найдут много веских подтверждений. Собственно, Б-г так и говорит в тохахе: если вы уверены, что история — случайность, она станет случайностью. Но в действительности это не так.

Как красноречиво отмечали и неевреи (например, Паскаль, Руссо и Лев Толстой), история еврейского народа свидетельствует о присутствии Б-га среди евреев. Только благодаря этому столь малочисленный, уязвимый, почти бесправный по сравнению с другими народ сохранился и может сегодня, даже после Холокоста, заявлять: «Ам Исраэль хай» («Еврейский народ жив»). А поскольку еврейская история не просто случайность, абсолютно не случайно, что книга, помещенная в середине Торы, начинается со слова «Ваикра» («И Он воззвал»).

Быть евреем — значит верить: все, что происходит с нашим народом, — это зов Б-га, призывающий нас стать «царством священников и святым народом».